



OFFICE OF
**Community
& Civic Life**



Oficina Comunitaria de East Portland Programa de Subsidios Pequeños 2019-2020

Resumen

El Programa de Subsidios Pequeños de la Oficina Comunitaria de East Portland apoya las actividades de defensa y desarrollo de la comunidad en East Portland. **Hay un total de \$30 000 disponibles para este ciclo de subsidios. Los montos solicitados pueden ir de \$1500 a \$4500.**

Para calificar, su proyecto debe cumplir con al menos uno de los objetivos de nuestro programa:

- Aumentar la cantidad y diversidad de las personas involucradas y comprometidas en su comunidad.
- Fortalecer la capacidad de la comunidad a través de, por ejemplo, desarrollo del liderazgo, generación de habilidades, promoción del trabajo en equipo o asociaciones y desarrollo de la comunidad;
- Aumentar el impacto de la comunidad en las decisiones públicas.

Vida Cívica otorgará subsidios solo a organizaciones sin fines de lucro registradas de acuerdo con 501(c) 3. Si su entidad no está registrada como tal, busque un patrocinador fiscal que sea A) una entidad sin fines de lucro de acuerdo con 501(c) 3, B) una entidad gubernamental o C) una empresa registrada en la ciudad de Portland.

Este Programa de Subsidios Pequeños prioriza la participación de las comunidades históricamente subrepresentadas y marginadas por nuestros programas. Tendrán una consideración especial aquellos que hagan solicitudes por primera vez.

Fecha límite para la solicitud

Lunes, 13 de abril a las 5 p. m.

Sesiones informativas

21 de marzo, 16:30, Únete a la reunión de Zoom

<https://zoom.us/j/854774045> ID de la reunión: 854 774 045

28 de marzo, 13:00, Únete a la reunión de Zoom

<https://zoom.us/j/265065607> ID de la reunión: 265 065 607

¿Tiene preguntas? Comuníquese con **Carlee Smith**, coordinadora de subsidios a carlee.smith@portlandoregon.gov o 503-823-5905

Traducción o interpretación

Chuyển Ngữ hoặc Phiên Dịch

翻译或传译

Письменный или устный перевод

Traducere sau Interpretare

Письмовий або усний переклад

翻訳または通訳

Turjumida ama Fasiraadda

الترجمة التحريرية أو الشفهية

ການແປພາສາ ຫຼື ການອະທິບາຍ

 503-823-4000

Información e instrucciones

El objetivo del subsidio

La misión de la Oficina Comunitaria de East Portland (EPCO) es apoyar las actividades de defensoría y desarrollo de la comunidad de las diversas comunidades en East Portland. El programa de subsidios pequeños busca programas que:

- Aumenten la cantidad y diversidad de las personas involucradas y comprometidas en su comunidad.
- Fortalezcan la capacidad de la comunidad y el desarrollo de la comunidad.
- Aumenten el impacto de la comunidad en las decisiones públicas.

En 2020, hay disponible \$30 000 para financiar programas que involucren y beneficien a los residentes de East Portland. Los montos solicitados pueden ir de \$1500 a \$4500.

Foco geográfico

Este Programa de Subsidios Pequeños solo financiará programas que involucren y beneficien a residentes de East Portland. Las actividades del programa deben llevarse a cabo dentro del área de atención de la Oficina Comunitaria de East Portland. (Consulte la Figura 1).

Nota: si hay una buena razón para que la actividad se lleve a cabo fuera de East Portland, por ejemplo, un viaje al Municipio, se tendrá en cuenta.

Además, este fondo da prioridad a la participación de comunidades históricamente subrepresentadas y marginadas por nuestros programas. Las comunidades históricamente subrepresentadas y marginadas por nuestros programas: comunidades de inmigrantes y refugiados, personas y familias de bajos ingresos, jóvenes, personas con discapacidades y comunidades LGTBQIA+ son la prioridad de nuestro Programa de Subsidios Pequeños



Figura 1. Áreas de servicio de la Oficina Comunitaria de East Portland.

Itinerario

Se abre el período para presentar solicitudes 10 de marzo

Formulario de solicitud disponible: <https://www.eastportland.org/> o retírelo en persona en la Oficina Comunitaria de East Portland – 1017 NE 117th Ave, Portland, OR 97220

Le recomendamos que asista a una de las sesiones informativas de los subsidios. La sesión lo ayudará a responder preguntas sobre la solicitud, el proceso de revisión y cómo se pueden usar los fondos. Llame con siete días de anticipación si necesita adaptaciones especiales, cuidado de niños o interpretación al 503-823-5905 o TTY 503-823-6868. Todos los centros son accesibles con dispositivos de movilidad.

Sesión informativa 1 14 de marzo, 4:30 p. m. - 6:30 p. m.

Oficina Comunitaria de East Portland 1017 NE 117th Ave., Portland, Oregon 97220
(La esquina de la 117th y Holladay debajo de la torre de agua) TRI-MET: #77, # 71, #25

Sesión informativa 2 28 de marzo, 1:00 p. m. - 3:00 p. m.

Biblioteca de Rockwood 17917 SE Stark St, Portland, OR
97233 (179th y SE Stark) TRI-MET #20,#87

Fecha límite para la presentación de solicitudes 13 de abril a las 5 p. m.

Puede presentar las solicitudes en cualquier idioma por correo electrónico, correo postal o en persona a: Carlee Smith, Carlee.Smith@portlandoregon.gov , 503-823-4550
Oficina Comunitaria de East Portland 1017 NE 117th Ave, Portland, OR 97220

Anuncio de los beneficiarios 30 de abril

Las decisiones del panel de revisión se comunicarán por correo electrónico a todos los solicitantes.

Apoyo adicional para quienes completen la solicitud

El personal de EPCO proporcionará ayuda para escribir la solicitud del subsidio individualmente si lo solicita. Si el tiempo lo permite, con gusto lo ayudaremos a diseñar su proyecto y también lo ayudaremos con la redacción de la solicitud del subsidio. Si hay aspectos de su proyecto nuevos para usted, por ejemplo, la obtención de los permisos necesarios, comunicarse con patrocinadores o socios potenciales o encontrar el espacio para sus actividades, le recomendamos que se comunique con nosotros para obtener comentarios y ayuda.

Si necesita ayuda para escribir su solicitud, tenemos recursos para usted. Cuenta con lo siguiente:

- Computadora y fotocopidora para usar en EPCO.
- Servicios de interpretación, si fueran necesarios, para facilitar la comunicación sobre su proyecto y la solicitud.
- Traducción de los materiales de la solicitud disponible a pedido. Nota: solicite estos servicios cuanto antes ya que la traducción puede tomar varias semanas.

Registro público

Su solicitud presentada formará parte del registro público. Esto significa que cualquier persona puede solicitar verla. La información de contacto, como los nombres, direcciones, teléfonos o correos electrónicos, será tratada como confidencial y no se divulgará al público a menos que lo exija una orden judicial.

Período de actividad

Los subsidios se otorgarán luego de un proceso competitivo (consulte el itinerario para conocer los detalles) y los proyectos deberán empezar a partir del 1 de mayo de 2020 y quedar completados antes del 31 de diciembre de 2020

Gastos permitidos y no permitidos

Las actividades, el trabajo y los materiales necesarios para realizar el programa del subsidio son por lo general gastos permitidos. Los gastos acumulados con el único fin de promover o desarrollar el negocio u organización del beneficiario no serán elegibles para su reembolso. Los gastos no permitidos incluyen (entre otros): actividades políticas (por ejemplo, actividades para promover un candidato específico); compra de cannabis o bebidas alcohólicas; compra de inmuebles. Consulte al gerente de subsidios si tiene preguntas sobre algún ítem específico en su presupuesto propuesto.

Requisitos mínimos para recibir subsidios de Vida Cívica

Vida Cívica otorgará subsidios solo a organizaciones sin fines de lucro registradas de acuerdo con 501(c) 3. Si su entidad no está registrada como tal, busque un patrocinador fiscal que sea A) una entidad sin fines de lucro de acuerdo con 501(c) 3, B) una entidad gubernamental o C) una empresa registrada en la ciudad de Portland. *¿No tiene un patrocinador fiscal? ¿No está seguro de qué es un patrocinador fiscal? ¿No está 100 % seguro de que su patrocinador fiscal cumpla con nuestros requisitos? No permita que eso impida la realización de un buen proyecto. Comuníquese con Carlee Smith, carlee.smith@portlandoregon.gov, 503-823-4550 lo antes posible para conocer las opciones de patrocinio fiscal.*

Las organizaciones seleccionadas deben obtener y mantener durante todo el subsidio el seguro indicado a continuación.

- A) **Responsabilidad legal comercial general.** Los beneficiarios deben adquirir la cobertura de responsabilidad legal comercial general y un seguro por daños a la propiedad por un monto que no sea menor de \$2 millones por evento.
- B) **Responsabilidad legal automotriz.** Los beneficiarios deben adquirir un seguro de responsabilidad legal automotriz que cubra lesiones personales y daños a la propiedad por un monto que no sea menor de \$2 millones por cada accidente.
- C) **Remuneración de los trabajadores.** El beneficiario debe adquirir una cobertura de remuneración para los trabajadores con un monto que no sea menor de \$1 millón por accidente, \$1 millón por enfermedad por cada empleado y \$1 millón de límite de póliza por enfermedad.
- D) **Abuso físico y responsabilidad por acoso sexual** (requerido para organizaciones que atienden clientes vulnerables, tales como niños, adultos mayores y personas con problemas intelectuales o del desarrollo). La cobertura se debe escribir por evento en una cantidad no menor de \$1 millón por evento. Los límites acumulados anuales no serán menores de \$3 millones.

Programas financiados en el pasado

Tipos de proyectos financiados en el pasado

- **Proyectos que promueven el liderazgo y el impacto colectivo en los asuntos definidos por la comunidad o las decisiones públicas** – Proyectos de empoderamiento para jóvenes, capacitaciones de desarrollo de habilidades, talleres de participación cívica específicos sobre cultura e idiomas, iniciativas de organización comunitaria.
- **Actividades de desarrollo comunitario** – Proyectos de relatos de la comunidad, actividades de desarrollo comunitario específicas sobre cultura e idiomas, fiestas de cosechas de árboles con frutos, festivales comunitarios, reuniones comunitarias, conversaciones comunitarias.
- **Diseño de la comunidad/proyectos de construcción de lugares** – Jardines comunitarios, planificación de zonas de juego, murales, reparaciones de intersecciones.
- **Proyectos que desarrollen la capacidad del equipo del proyecto y que promuevan la colaboración entre miembros del equipo o socios del proyecto.**

Proyectos recientemente financiados

Festival de Artes Nativas de Jim Pepper (2018)

El 6.º Festival de Artes Nativas de Jim Pepper en la secundaria Parkrose para crear conciencia sobre la comunidad de nativos americanos de Portland y sus idiomas en peligro con dos programas, ***Habla/Canta en idioma nativo*** y ***Villa de idioma indígena***, ambas oportunidades ofrecen un lugar de diálogo y para compartir abierto a la comunidad.

Actuación cultural de Tonga (2018)

La segunda Celebración del Día de Tonga anual es un día para que las personas de Tonga, la isla del Pacífico, compartan su cultura, historia, belleza y danza con todo Portland. Este evento es gratuito para el público.